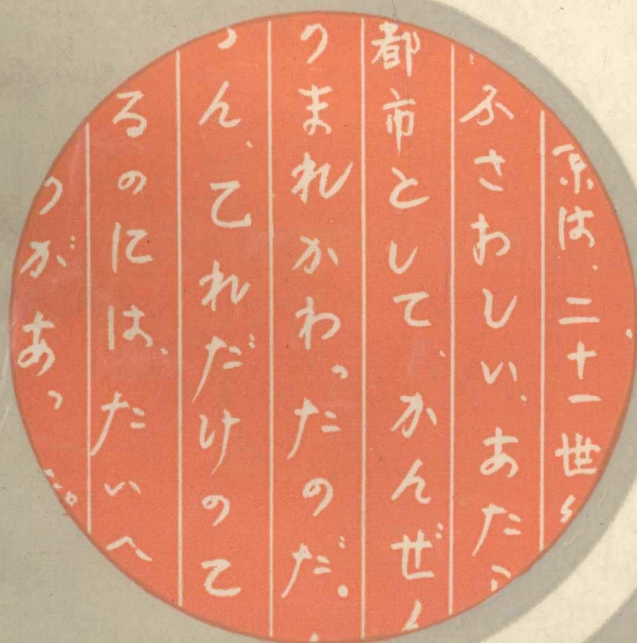


配有錄音帶四合

C 1450 - C 1453

學邊唱邊

一 日語歌曲
三十七首



(苏)新登字第012号

大学德育理论与实践

(第二集)

编委会：江苏省高校思想政治教育研究会

大学德育理论与实践

江苏省高校思想政治教育研究会编

东南大学出版社出版发行

南京四牌楼2号 邮编：210018

南京丹阳印刷厂印刷

开本 850×1168毫米1/32 印张 9 字数 226 千字

1992年10月第1版 1992年11月第1次印刷

印数：1—2000册

ISBN 7-81023-687-3

D·41

定价：4.00元

(内部发行)

责任编辑 喻德文

邊唱邊學

一日語歌曲

三十七首

目 録

學藝部

1. ^{はる}春が^き来た
春來了..... 6
2. こいのぼり
鯉魚旗..... 10
3. さくら
櫻花..... 13
4. ^{ゆうや}夕焼^{こや}け小焼^け
晚霞..... 16
5. ^し四季^{うた}の歌
四季的歌..... 19
6. ^せ世界^{かい}は^{ふたり}二人^{のため}のために
世界爲我倆（存在）..... 22
7. くちなしの^{はな}花
梔子花..... 24
8. ^{しあわ}幸^てせなら手^てをたたこう
幸福的話就拍拍手吧..... 28
9. ジングル・ベル
聖誕鈴聲..... 30

10. サンタが町にやってくる	きょうまごのうた	35
聖誕老人進城了……	數本匠飛呀	
11. もしも明日が	あしたのうた	39
如果明天……	數本匠飛呀	
12. 知床旅情	しれとこりよじょう	43
知床旅情……	數本匠飛呀	
13. 別れの朝	わかあさ	49
分手的早晨……	數本匠飛呀	
14. 雪が降る	ゆきふ	52
下雪……	數本匠飛呀	
15. 氷雨	ひさめ	55
寒雨……	數本匠飛呀	
16. バラが咲いた	バラが咲いた	59
玫瑰花開了……	數本匠飛呀	
17. 愛人	あいじん	63
愛人……	數本匠飛呀	
18. おまえに	おまえに	68
給你……	數本匠飛呀	
19. サチコ	サチコ	72
幸子……	數本匠飛呀	
20. ラブ イズ オーバー	ラブ イズ オーバー	78
逝去的愛……	數本匠飛呀	

21. ^{きみ}君といつまでも 丁 娘 並 入 等 踊 臺 83
和妳到永遠.....
22. ^{だれ}誰もいない海 天 間 果 成 88
^{うみ}寂靜無人的海邊.....
23. ^{せ と はなよめ}瀬戸の花嫁 靜 菫 未 咲 92
瀬戸的新娘.....
24. ^{かあ}母さんの歌 最 早 由 幸 長 96
^{うた}母親之歌.....
25. ^{かっさい}喝采 雪 下 101
喝采.....
26. ^{うえ む ある}上を向いて歩こう 雨 寒 106
抬起頭向上走吧.....
27. ^{あか}こんにちは赤ちゃん 丁 間 芥 東 女 109
你好・嬰兒啊！.....
28. ^し知りたくないの 人 愛 113
我不想知道.....
29. ^{こいびと}恋人よ 心 餘 116
情人啲.....
30. ^{わす ぐさ}忘れな草をあなたに 千 幸 120
獻給你勿忘草.....
31. さよなら 愛 白 未 渡 123
再見.....

32. 別れても好きな人

就是分手了，仍心相繫的人…………… 128

33. 時の流れに身をまかせ

任時光自身畔流逝…………… 134

34. 津軽海峡冬景色

津輕海峽冬景…………… 140

35. 北国の春

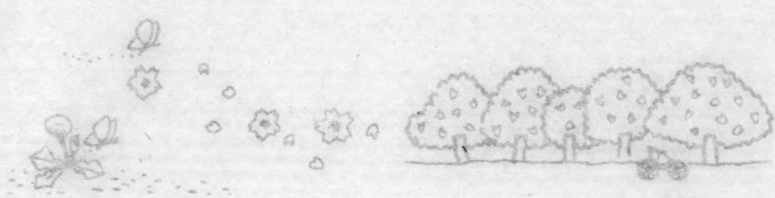
北國之春…………… 146

36. 関白宣言

男人當家宣言…………… 150

37. 昭和枯れすき

昭和枯芒…………… 158



はる き 春が来た 春來了

(一) 春が来た 春が来た

どこに来た 山に来た

里に来た 野にも来た

(二) 花が咲く 花が咲く

どこに咲く 山に咲く

里に咲く 野にも咲く

(三) 鳥がなく 鳥がなく

どこでなく 山でなく

里でなく 野でもなく

(一) 春來了，春來了，

來到那裡了？ 來到山裡了，

來到村莊了，也來到原野了。

(二) 花要開，花要開，

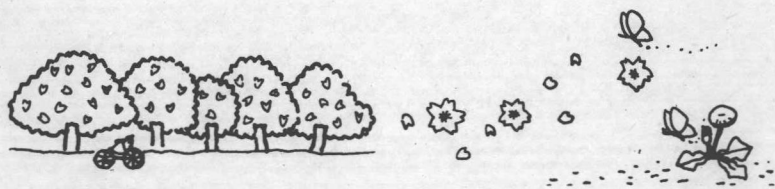
開在那裡？ 開在山裡，

開在村莊，也開在原野。

(三) 鳥在叫，鳥在叫，

在那裡叫？ 在山裡叫，

在村莊叫，也在原野叫。



〔註釋〕

1. 春（名）① 春天。夏天是夏②、秋天秋①、冬天冬②。春夏
秋冬合在一起時唸成「春夏秋冬」①。

2. 来た（動）① 這是「來」的動詞「来る」的完成式、過去
式。已經來了、已經到了。～が来た～ 已經來了、～已經到
了。
春が来た 春天到了。

バスが来た 公車來了。
友だちが来た 朋友來了。

3. どこ（代）① 哪裏。另外還有ここ① 這裏、そこ① 那
裏、あそこ① 那裏。

4. 「どこに来た」的助詞「に」是表示來的動作的目的地，來到
什麼地方。～に来た 來到～了。

山に来た 來到山裏了。

里に来た 來到村莊了。

野に来た 來到原野了。

学校に来た 來到學校了。

台北に来た 來到臺北了。

5. 「野に来た」是「來到原野了」。「野にも来た」是「也來到

原野了」。

6. 花 (名) ② 花。 ① (名) 春。

7. 咲く (動) ① 花開的「開」的動作。花開的片語句「花が咲く」，這是花會開、花要開的意思。花が咲いた (花已經開了) 花が咲いている 花開著。

8. 「どこに咲く」的助詞「に」是表示花開的地點、場所。

9. 鳥 (名) ① 鳥。

10. なく (動) ① 漢字可以寫成「鳴く」，指蟲、鳥、野獸的鳴叫。

鳥がなく 鳥叫。

虫がなく 蟲鳴。

另外整理一下兩個和「鳴く」類似的動詞：

泣く ① 哭泣。

鳴る ① 是無生命物的作響。譬如：

ベルが鳴る 門鈴響。

ブザーが鳴る 洗衣機等蜂鳴器響。

雷がゴロゴロと鳴る 雷轟隆轟隆地響。

11. 「どこで鳴く」的助詞「で」是表示動物鳴叫的場所。第二段

「どこに咲く」的「に」也是表示場所，那麼「に」、「で」

如何區別使用？針對這首歌來做說明，第二段「どこに咲く」的「に」用來表示靜態動作的場所，第三段「どこでなく」的「で」表示動態動作的進行場所。



どこのいそ



作曲 曾繁樂 音樂 寶祥

150 = ♩

ど - こ の い そ ー け い

い ち は ら じ ゃ ん じ ゃ ん

さ - ん け い じ ゃ ん じ ゃ ん

さ ん け い じ ゃ ん じ ゃ ん

こいのぼり 鯉魚旗

やねより高いこいのぼり

比屋頂還要高的鯉魚旗

おおきいまごいはおとうさん

大的鯉魚是父親

ちいさいひごいは子どもたち

小的紅鯉魚是小孩們

おもしろそうにおよいでる

好像很有趣地在游着



こいのぼり



♩ = 120



教育音楽協會

作詞
作曲



やねより たかい こいのぼーり



おおき い まごい は おとう さ ん



ちい さ い ひごい は こども たー ち



おもしろ そうに およいで る

〔註釋〕

。圖解関参答題立各部 ① (各) 〔練習〕 ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

進入五月，在日本各地都可看到在空中迎風飄揚的鯉魚旗。
鯉魚的材料有用布做的，也有用紙做的。近年來，也有不少是用
塑膠布為材料。而日本人在五月五日男生的兒童節裏豎立鯉魚旗
，不外是希望自己的小孩能具有像鯉魚逆水而上的堅強的體魄和
耐力。

1. 屋根 (名) ① 屋頂。用。此へ平瓦來敷替、しつゝ予へ
屋根を瓦で葺く 來用瓦片來修屋頂。此へ (葺替) 平瓦片來
屋根伝いに逃げる 沿着屋頂逃跑。此へ (逃) 沿屋頂
世界の屋根、チベット 世界之脊、西藏。

2. より (助) 在這裏是當做「比較」的意思。

※AはBより…… A比B……

ことはし きょねん さむ
今年は去年より寒い 今年比去年冷。

バスはタクシーより安い 公車比計程車便宜。

えいご にほんご むずか
英語は日本語より難しい 英文比日文難。

※Bより……C 比B……的C

てつ かた きんぞく
鉄より堅い金属 比鐵還要硬的金属。

かね とおと
お金より貴いもの 比錢更貴重的東西。

3.こいのぼり〔鯉幟〕(名) ③ 請各位讀者參閱挿圖。

4.まごい〔真鯉〕(名) ④ 黑色的鯉魚。屬於食用魚。

5.ひごい〔緋鯉〕(名) ④ 這是鯉魚的變種。全身呈赤黃色或紅色。是觀賞用的。

6.おもしろそうに 看起來很有趣似地。它是將形容詞「面白い」語尾的「い」去掉，加上樣態助動詞「そうだ」的副詞形態「～そうに」，看起來似乎～地。用來修飾動詞。

おいしい(好吃) → おいしそうに (看起來很好吃似地～)

忙しい(忙) → 忙しそうに (看起來很忙碌似地～)



さくら 櫻花

〔翻註〕

。非對 ① (谷) (海) さくら

さくら さくら 三月の空 櫻花 (櫻花) 三月の空

やよいの空は 見わたすかぎり 三月的天空 放眼望去 (一片花

(月三) 主 海 (月二) 海 (月一) 月

かすみか雲か 匂いぞ出ずる (五) 分不清是彩霞還是雲 散發出芬

(月式) 月 芳 (月八) 芳 (月十) 月

いざやいざや 見にゆかん (月一十) 走吧走吧 (我們去賞花吧



さくら さくら



♩ = 72

。原聚・望新 ① (日本) 古 諸

mf

さくら さくら やよいの

p

そら—は みわたす かぎり

p

かすみか くもか においぞいずる

mf

いざや いざや みにゆかん

・〔註釋〕・

1. さくら〔桜〕(名) ① 櫻花。

2. やよい〔弥生〕(名) ① 這是舊曆三月的古名。下面我們列出舊曆12個月份的古名讓各位做參考。

睦^む月^{つき}(一月) 如^{きさらぎ}月^ぎ(二月) 弥^{やよい}生^{せい}(三月)

卯^う月^{つき}(四月) 皐^{さつき}月^{つき}(五月) 水^{みな}無^な月^{つき}(六月)

文^{ふみ}月^{つき}(七月) 葉^は月^{つき}(八月) 長^{なが}月^{つき}(九月)

神^{かな}無^な月^{つき}(十月) 霜^{しも}月^{つき}(十一月) 師^し走^す(十二月)

3. 空^{そら}(名) ① 天空。

4. 見^みわたす(動) ① 瞭望、環視。

5. ……限^{かぎ}り 它可以接在動詞連體形後面，表示限度、條件，在……範圍內，只要。

出^で来^きる限^{かぎ}り援^{えん}助^{じょ}する 儘可能地加以援助。

わたしの知^しっている限^{かぎ}りではこうではない 就我所知並不是如此。

見^みわたす限^{かぎ}り 在能看見的範圍內；目之所及。

6. かすみ〔霞〕(名) ① 彩霞。

7. 雲^{くも}(名) ① 雲。

8.AかBか 是A還是B呢？

9.匂い (名) ② 氣味、香味。

10.ぞ (助詞) 表示加強斷定的口氣。

11.出ずる 這是古語的動詞表現。「發出」的意思。

12.いざや (感) 它等於現在口語的「さあ」，表示勸誘、邀請。

13.見に 這是動詞的變化，表示後面「行く」的目的。

14.行かん=行きましょう 去吧！

作詞 藤田村中
作曲 宮 川孝

